



Embassy of the United States of America  
Tashkent, Uzbekistan

## DEMOCRACY COMMISSION SMALL GRANTS PROGRAM

The purpose of the Democracy Commission Small Grants Program is to award small grants for specific projects that support the development of democratic institutions in Uzbekistan. Grants will be awarded to non-governmental, non-profit organizations (NGOs) and media outlets, not individuals.

To be eligible for consideration, the applicant must be engaged in, or propose to carry out, a project relating to:

- building democratic institutions
- fostering a strong and independent media
- supporting civic education
- respecting the rule of law
- protecting human rights
- furthering women's political and social rights
- supporting market reforms, and
- protecting the environment

The U.S. Embassy's Democracy Commission will NOT consider proposals (1) requested by non-Uzbekistani organizations and individuals; (2) relating to partisan political activities, charitable activities, political fund-raising, commercial enterprises and humanitarian aid; (3) proposed by individuals not affiliated with an organization that can provide the long-term sustainability needed to complete the project, and (4) that duplicate existing projects.

Proposals will be evaluated according to the nature of the project's goals, the applicant's clearly formulated plan to achieve those goals, the adequacy of the proposed budget, and the proposal's targeted audience.

Proposals must be sent via e-mail to [TashkentGrant@state.gov](mailto:TashkentGrant@state.gov) or [tashkentgrant@gmail.com](mailto:tashkentgrant@gmail.com). Supporting documents and applications for organizations that do not have access to e-mail can be sent to:

Democracy Commission  
Public Affairs Section, Embassy of the United States of America  
3 Moyqorqon Street, 5<sup>th</sup> Block, Yunusobod District  
Tashkent 100093, Uzbekistan

In case of any questions about the Democracy Commission Small Grants Program, please contact:

Democracy Commission Small Grants Coordinator  
Embassy of the United States of America  
3 Moyqorqon Street, 5<sup>th</sup> Block, Yunusobod District  
Tashkent 100093, Uzbekistan  
Phone: (+998-71) 140-2436  
Fax: (+998-71) 120-6302  
E-mail: [TashkentGrant@state.gov](mailto:TashkentGrant@state.gov), [tashkentgrant@gmail.com](mailto:tashkentgrant@gmail.com)  
Website: <http://uzbekistan.usembassy.gov/demcom>

# FREQUENTLY ASKED QUESTIONS ABOUT THE DEMOCRACY COMMISSION SMALL GRANTS PROGRAM

## What is the Democracy Commission Small Grants Program?

Inaugurated in 1994, the U.S. Department of State's Democracy Commission Small Grants Program enables U.S. Embassies in the countries of Central and Eastern Europe and the former Soviet Union to provide financial support to host country NGOs involved in developing democratic institutions and creating a civil society.

## Who can apply for a Democracy Commission grant?

Grants will be awarded to non-governmental, non-profit organizations (NGOs) and media outlets, which are engaged in, or propose to carry out, a project the purpose of which fits within the program guidelines.

## Is there a deadline for submitting proposals?

Proposals can be submitted to the Democracy Commission throughout the year. The Commission meets four to six times a year to review proposals and issue grants.

## How much money does the typical recipient receive?

Grants typically do not exceed \$5,000. All proposed project expenses must be realistic. Commission members will not authorize a grant if there are any questions about the budget.

## What kinds of expenses will a Democracy Commission Small Grant cover?

Democracy Commission Small Grants can be used to pay for:

- supplies or equipment necessary for the fulfillment of the project;
- expenses related to workshops, seminars or conferences (e.g. preparation of course materials and post-event publications, room and audio-visual equipment rentals, etc.);
- administrative expenses relating to the project (e.g. phone, fax, Internet, postage); and
- in-country travel expenses relating to the project.

Although generally not allowed, the Democracy Commission will cover salaries and honoraria under special circumstances, provided the salaries or honoraria (1) are justified in the context of the goals of grant proposal, (2) the amount of the salary relates directly to the amount of time the recipient works on the project (for example, if the NGO's director intends to devote 30% of her time to the proposed project, then the NGO should request no more than 30% of the director's salary), and (3) the salary or honoraria is reasonable as compared with that received by similarly situated workers.

***Please note that once a grant has been awarded, the recipient cannot use the funds received for any purpose other than that specified in the approved budget.***

## What kinds of expenses will a Democracy Commission Small Grant not cover?

Democracy Commission Small Grants cannot be used to pay for international travel, coffee breaks and meals. The Democracy Commission does not fund social taxes separately; organizations and individuals will be responsible for paying those taxes on their own from the salaries provided in the grant.



## ДЕМОКРАТИЯ КОМИССИЯСИ КИЧИК ГРАНТЛАР ДАСТУРИ

Демократия Комиссияси Кичик Грантлар Дастурининг мақсади Ўзбекистонда демократик муассасалар ривожланишини қўллаб-қувватловчи маълум лойиҳаларни кичик грантлар билан тақдирлаш. Грантлар нодавлат нотижорат ташкилотларга (ННТларга) ҳамда оммавий ахборот воситаларига тақдим этилади. Жисмоний шахсларга грантлар берилмайди.

Ўзбекистонда Демократия Комиссияси қуйидаги йуналишлардаги лойиҳаларни қўллаб-қувватлайди:

- демократик муассасаларни барпо этиш
- кучли ва мустақил оммавий ахборот воситаларини ривожлантириш
- фуқаролик таълимотини қўллаб-қувватлаш
- конун устиворлигини таъминлаш
- инсон ҳуқуқлари
- аёлларнинг сиёсий ҳуқуқлари
- бозор ислохотларини қўллаб-қувватлаш
- экологияни муҳофаза этиш

(1) Ўзбекистонлик бўлмаган шахслар ва ташкилотлар томонидан тақдим этилган; (2) у ёки бу партиянинг сиёсий мақсади йўлида фаолият олиб борадиган, ҳайр-эҳсон ва инсонпарварлик ёрдами билан шуғулланадиган, маблағ йиғиш тадбирлари, тижорий лойиҳалар; (3) лойиҳаларнинг узоқ муддатли ривожини таъминлайдиган бирор ташкилотга аъзо бўлмаган алоҳида шахслар томонидан тақдим этилган; ва (4) мавжуд лойиҳаларни такрорлайдиган лойиҳаларга АҚШ Элчихонаси Демократия Комиссияси молиявий ёрдам кўрсатмайди.

Лойиҳалар мавзу, аниқ шакллантирилган мақсадлар ва уларни амалга ошириш йўллари, ташкилотнинг лойиҳани амалга ошира билиш имкониятлари, шунингдек бюджетнинг мувофиқлиги ва лойиҳа кимларга йўналтирилганлигидан келиб чиқиб баҳоланади.

Сўровномалар [TashkentGrant@state.gov](mailto:TashkentGrant@state.gov) еки [tashkentgrant@gmail.com](mailto:tashkentgrant@gmail.com) электрон почта манзилига юборилиши керак. Электрон почта манзилига эга бўлмаганлар сўровномаларни қуйида кўрсатилган почта манзили орқали юборишлари мумкин:

Ўзбекистон Республикаси, Тошкент шаҳар, 100093  
Юнусобод тумани 5-мавзе, Мойқўрғон кўчаси 3  
Америка Қўшма Штатлари Элчихонаси  
Демократия Комиссиясига

Агар сизда Демократия Комиссияси Кичик Грантлар Дастури юзасидан саволлар туғилса, марҳамат дастур координаторига мурожаат қилинг:

Демократия Комиссияси Кичик Грантлар Координатори  
Америка Қўшма Штатлари Элчихонаси  
Ўзбекистон Республикаси, Тошкент шаҳар, 100093  
Юнусобод тумани 5-мавзе, Мойқўрғон кўчаси 3  
Тел: (+998-71) 140-2436  
Факс: (+998-71) 120-6302  
Электрон почта: [TashkentGrant@state.gov](mailto:TashkentGrant@state.gov), [tashkentgrant@gmail.com](mailto:tashkentgrant@gmail.com)  
Веб саҳифа: <http://uzbekistan.usembassy.gov/demcom>

# ДЕМОКРАТИЯ КОМИССИЯСИ КИЧИК ГРАНТЛАР ДАСТУРИ ҲАҚИДА ТЕЗ-ТЕЗ СЎРАЛАДИГАН САВОЛЛАР

## Демократия Комиссияси Кичик Грантлар Дастури қандай дастур?

АҚШ Давлат Департаментининг Демократия Комиссияси Кичик Грантлар Дастурига 1994 йилда асос солинган бўлиб, ушбу дастур Марказий ва Шарқий Европа, шунингдек собиқ Совет Иттифоқи давлатларидаги АҚШ Элчихоналарига демократик институтларни ривожлантириш ва фуқаролик жамиятини барпо этиш билан шуғулланадиган маҳаллий ННТларни молиявий қўллаб-қувватлаш имконини беради.

## Демократия Комиссиясига грант сўраб кимлар мурожаат этиши мумкин?

Грантлар демократик институтларни ривожлантириш ва фуқаролик жамиятини барпо этиш йўналишларида фаолият олиб борадиган, ёки шундай лойиҳаларни амалга оширолмай бўлган нодавлат ношаркат ташкилотларга (ННТларга) ҳамда оммавий ахборот воситаларига тақдим этилади. Жисмоний шахсларга грантлар берилмайди.

## Сўровнома топширишнинг белгиланган муддати борми?

Сўровномалар Демократия Комиссиясига йил давомида топширилиши мумкин. Комиссия сўровномаларни кўриб чиқиш ва грантлар тақдим этиш учун йилига тўрт мартадан олти мартагача йиғилиш ўтказади.

## Бериладиган грантларнинг миқдори одатда қанча?

Одатда грантлар \$5,000дан ошмайди. Тақдим этилган лойиҳа харажатлари асосли бўлиши керак. Агар лойиҳа бюджети юзасидан шубҳа туғилса, Комиссия аъзолари грантни тасдиқламайди.

## Демократия Комиссияси Кичик Грантлари қандай харажатлар учун берилади?

Демократия Комиссияси Кичик Грантлари қуйидаги каби харажатлар учун ишлатилиши мумкин:

- лойиҳани амалга ошириш учун зарур бўлган жиҳозлар ва ускуналар;
- тренинг, семинар ёки конференцияларга тааллуқли харажатлар (масалан, курс материаллари ва нашрларни тайёрлаш, жой ва аудио-визуал ускуналар ижараси, ва ҳқз.);
- лойиҳага тааллуқли маъмурий харажатлар (масалан, телефон, факс, интернет, почта харажатлари); ва
- лойиҳага тааллуқли мамлакат ичидаги сафар харажатлари.

Одатда иш ҳақи ва гонорарларга бўлган харажатларга рухсат берилмасда, алоҳида ҳолларда (1) лойиҳа мақсади ва моҳиятидан келиб чиқиб, етарлича асослаб берилса, (2) сўралаётган иш ҳақи миқдори бажариладиган иш ҳажмига мувофиқ бўлса (масалан, ННТ директори лойиҳага ўз вақтининг 30%ни бағишлайдиган бўлса, у ҳолда ННТ директор иш ҳақининг 30%дан ошмаган миқдорини сўраши керак) ва (3) иш ҳақи ёки гонорар худди шундай ишни бажарадиган бошқа ишчиларнинг иш ҳақидан ортиқ бўлмаса, Демократия Комиссияси иш ҳақи ва гонорарлар учун харажатларни тасдиқлаши мумкин. **Шуни ёдингизда тутингки, грант тақдим этилганидан сўнг, грант олувчи маблағларни тасдиқланган бюджетда кўрсатилмаган харажатларга сарфлаши мумкин эмас.**

## Демократия Комиссияси Кичик Грантлари қандай харажатлар учун берилмайди?

Демократия Комиссияси Кичик Грантлари халқаро сафар харажатларига, кофе-брейклар ва таомларга ишлатилиши мумкин эмас. Демократия Комиссияси солиқларни алоҳида қопламайди. Ташкилотлар ва жисмоний шахслар солиқларни грант орқали олинган маошлардан ўзлари тўлашга маъсулдилар.



## Посольство Соединённых Штатов Америки Ташкент, Узбекистан

### ПРОГРАММА МАЛЫХ ГРАНТОВ КОМИССИИ ПО РАЗВИТИЮ ДЕМОКРАТИИ

Целью Программы малых грантов Комиссии по развитию демократии Посольства США является выделение небольших грантов проектам, которые поддерживают развитие демократических институтов в Узбекистане. Грантами будут награждаться неправительственные некоммерческие организации (ННО) и средства массовой информации. Физическим лицам гранты не выдаются.

В Узбекистане Комиссия по развитию демократии заинтересована в проектах по следующим направлениям:

- построение демократических институтов
- развитие сильных и независимых СМИ
- поддержка гражданского образования
- соблюдение правовых норм
- защита прав человека
- расширение политических и социальных прав женщин
- поддержка рыночных реформ
- защита окружающей среды

Комиссия по поддержке демократии Посольства США не финансирует проекты: (1) запрашиваемые не гражданами Узбекистана или организациями, не представляющими Узбекистан; (2) имеющие отношение к пристрастной политической деятельности, благотворительной деятельности, оказанию гуманитарной помощи, сбору средств в политических целях, коммерческим проектам; (3) предлагаемые лицами, не связанными с организациями, которые могут обеспечить долгосрочную эффективность проекта; (4) проекты, повторяющие ранее осуществленные.

Заявки будут оцениваться в соответствии с характером целей проекта, ясно сформулированным планом достижения этих целей, адекватности закладываемого бюджета и целевой аудитории проекта.

Заявки должны направляться электронной почтой по адресу [TashkentGrant@state.gov](mailto:TashkentGrant@state.gov) или [tashkentgrant@gmail.com](mailto:tashkentgrant@gmail.com). Дополнительные документы и заявки организаций, не имеющих доступ к электронной почте, могут быть направлены по адресу:

Комиссия по развитию демократии  
Посольство Соединённых Штатов Америки  
Республика Узбекистан, г. Ташкент, 100093  
Юнусабадский район, квартал 5, ул. Майкурганская 3

С любыми вопросами о Программе малых грантов Комиссии по развитию демократии обращайтесь к контактному лицу:

Координатор Программы малых грантов Комиссии по развитию демократии  
Посольство Соединённых Штатов Америки  
Республика Узбекистан, г. Ташкент, 100093  
Юнусабадский район, квартал 5, ул. Майкурганская 3  
Телефон: (+998-71) 140-2436  
Факс: (+998-71) 120-6302  
Электронная почта: [TashkentGrant@state.gov](mailto:TashkentGrant@state.gov), [tashkentgrant@gmail.com](mailto:tashkentgrant@gmail.com)  
Веб-сайт: <http://uzbekistan.usembassy.gov/demcom>

# ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ О ПРОГРАММЕ МАЛЫХ ГРАНТОВ КОМИССИИ ПО РАЗВИТИЮ ДЕМОКРАТИИ

## Что собой представляет Программа малых грантов Комиссии по развитию демократии?

Открытая в 1994 году, Программа малых грантов Комиссии по развитию демократии Государственного департамента позволяет Посольствам США в странах Центральной и Восточной Европы, а также бывшего Советского Союза, предоставлять финансовую помощь местным ННО, принимающим участие в развитии демократических институтов и создании гражданского общества.

## Кто может подавать заявку на грант Комиссии по развитию демократии?

Гранты выдаются ННО (неправительственным некоммерческим организациям) и средствам массовой информации, которые принимают участие или предлагают осуществить проект, цель которого отвечает критериям программы. Физическим лицам гранты не выдаются.

## Существует ли крайний срок приема заявок?

Комиссия по развитию демократии принимает заявки в течение всего года. Для рассмотрения заявок и выдачи грантов Комиссия встречается от 4 до 6 раз в год.

## В среднем на какую сумму может рассчитывать грантополучатель?

Обычно размер грантов не превышает 5,000 долларов США. Все предлагаемые в рамках проекта расходы должны быть реалистичны. Члены Комиссии не выделяют грант, если у них будут какие-либо сомнения по бюджету.

## На что могут использоваться средства малого гранта Комиссии по развитию демократии?

Малые гранты Комиссии по развитию демократии могут быть использованы для оплаты:

- расходных материалов или оборудования, необходимых для выполнения проекта;
- расходов, относящихся к рабочим встречам, семинарам или конференциям (например, для подготовки раздаточных материалов и публикации материалов по итогам организованного мероприятия, оплаты аренды помещения и аудиовизуального оборудования и т.п.);
- административных расходов по проекту (например, оплата за телефон, факс, Интернет, почтовые услуги);
- поездки внутри страны, относящиеся к проекту.

Хотя обычно это не допускается, но в особых случаях Комиссия по развитию демократии может одобрить выплату зарплат и гонораров, при условии, что (1) они обоснованы в контексте целей запрашиваемого гранта, (2) размер зарплаты напрямую связан с количеством времени, которое грантополучатель будет затрачивать на проект (например, если директор ННО собирается посвятить проекту 30% своего времени, то ННО должно запрашивать не более 30% от размера зарплаты директора) и (3) размер зарплат и гонораров сопоставим с выплатами, получаемыми другими лицами в этой сфере деятельности. **Обратите внимание, что после того как грант выделен, грантополучатель не может использовать средства ни на какие другие цели, кроме тех, что указаны в одобренном бюджете.**

## На что не могут использоваться средства малого гранта Комиссии по развитию демократии?

Малые гранты Комиссии по развитию демократии не могут быть использованы для оплаты международных поездок, кофе-брейков и питания. Комиссия по развитию демократии не выделяет средств на оплату налогов. Организации и частные лица несут всю ответственность за уплату налогов с зарплат, полученных в рамках гранта.